

# LAMATEPEC

PUBLICACION DE LA JUNTA DEPARTAMENTAL DE LA ASOCIACION CAFETALERA DE EL SALVADOR

Año XVII

Santa Ana, El Salvador C. A.

Epoca II

## SUMARIO

LINEAS EDITORIALES 3689	PRODUCCION LECHE- RA _____ 3708
EFICACIA DE LA ES- CUELA DE MAYORDO- MOS "EL PALMAR" _____ 3690	ATOMIZACIONES RE- COMENDADAS PARA EL CONTROL DE PA- RASITOS EXTERNOS DE GANADO EN COS- TA RICA _____ 3711
CIENTIFICOS DESCU- BREN CAFES RESIS- TENTES A HERRUM- BRE _____ 3691	MEMORIA DE LAS LA- BORES DESARROLLA- DAS POR LA DIRECTI- VA DE ESTA JUNTA DEPARTAMENTAL DE LA ASOCIACION CAFE TALERA _____ 3715
OBSERVACIONES SO- BRE ALGUNOS INSEC- TOS DE IMPORTANCIA ECONOMICA EN EL CULTIVO DEL CAFE _____ 3694	BALANCE DE SITUA- CION DE LA JUNTA DEPARTAMENTAL DE SANTA ANA, DE LA A- SOCIACION CAFETA- LERA DE EL SALVA- DOR _____ 3717
PALOTEO DE LAS RA- MAS DEL CAFETO (Die back) _____ 3699	SECCION INFORMATI- VA _____ 3718
EL MEJORAMIENTO DE LA FERTILIDAD DE LOS SUELOS DEL CONGO _____ 3704	
ABONO DE ESTIERCOL PARA ALMACIGOS _____ 3706	

NUMERO: 224

MAYO DE 1953

## Directiva de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera 1953-1954

*Presidente, don Ricardo Sandoval Martínez; Primer Vocal, don Ricardo Humberto Guzmán; Segundo Vocal, don Ramón Figueroa; Tercer Vocal, don Pedro Avilés; Tesorero, don Arnoldo Ruffatti; Pro-Tesorero, don German Giammattei; Secretario, don Francisco Gutiérrez Díaz; Pro-Secretario, don Toribio Antonio Arévalo; Síndico, Dr. don J. Adalberto Bolaños.*

# “EUPIROL”

== Especialidad Farmacéutica de los Laboratorios MAYA ==

INYECTABLE A BASE DE: GUAYACOL Y GOMENOL

Contra Catarros, Influenza y Gripe. Para adultos y especial para niños.

## AUTO SUPPLY

ESPITIA & DELGADO

EXISTENCIA COMPLETA DE ACCESORIOS Y  
REPUESTOS PARA AUTOMOVILES, BUSES, ETC.

SANTA ANA, EL SALVADOR, C. A. TELEFONO 351

## ESTO LE INTERESA:

En la Casa N<sup>o</sup> 5, de la 2a. Avenida Sur, o sea el local que ocupó la Asociación Cafetalera, hay un Almacén llamado DISCOTECA POPULAR, (Novedades “Viena”) que le ofrece su música predilecta, en discos de todas las marcas; además artículos para regalo, papelería, útiles escolares, etc.

Recuerde su dirección: 2a. Avenida Sur N<sup>o</sup> 5, SANTA ANA.

# Acajutla

Puerto principal para la exportación de  
café durante los últimos 50 años

---

---

GRANDES Y MODERNAS BODEGAS

---

---

Haga sus pedidos de Importación exigiendo

**ACAJUTLA**

---

---

Sus seguros servidores,

**La Agencia Nacional Limitada, Tel. 2642**  
**The Salvador Railway Co. Ltd., Tel. 1790**

# Ferrocarriles Internacionales de Centro América

## DIVISION DE EL SALVADOR

Servicio de Importación y Exportación Vía los Puertos de Barrios (Guatemala) y Cutuco (El Salvador.)

Exporte su café Vía estos Puertos, las rutas más rápidas y canvenientes, servidas constantemente por un servicio regular de vapores para cargar café.

Además: Servicios diarios de trenes rápidos de pasajeros entre San Salvador y el Oriente de la República Santa Lucía (Santa Ana) y Ahuachapán.

Todos nuestros servicios conectan las principales poblaciones de El Salvador y Guatemala y sus puertos. Así mismo desde sus estaciones servicio directos de pasajeros y carga a todas las poblaciones servidos por empresas particulares.



Consulte los Servicios de la I. R. C. A.  
a nuestros Teléfonos Automáticos.

# 1943 y 1944

# LAMATEPEC

AÑO XVII EPOCA II

SANTA ANA, EL SALVADOR, C. A.  
MAYO DE 1953.

NO. 224

## Líneas Editoriales

El domingo 10 del presente mes en el edificio de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador, tuvo efecto la reunión de más de 400 miembros de la Institución para elegir la nueva Junta Directiva de este Departamento para regir sus destinos durante el Año Social de 1953-1954 y para Delegados Propietarios y Suplentes ante la Asamblea General de la Asociación para el mismo Año Social.

La candidatura que apareció triunfante con el aplauso de los asistentes es la siguiente:

### DIRECTIVA:

PRESIDENTE,	Don Ricardo Sandoval Martínez
PRIMER VOCAL,	Cap. Ricardo Humberto Guzmán
SEGUNDO VOCAL,	Don Ramón Figueroa
TERCER VOCAL,	„ Pedro Avilés
TESORERO,	„ Arnoldo Ruffatti
PRO-TESORERO,	„ German Giammattei
SECRETARIO,	„ Francisco Gutiérrez Díaz
PRO-SECRETARIO,	„ Toribio Antonio Arévalo
SINDICO,	Dr. J. Adalberto Bolaños

### DELEGADOS PROPIETARIOS

- 1o. Carlos Arriaza.
- 2o. Luis Hernández P.
- 3o. Arnoldo Ruffatti;
- 4o. Luis Escalón P.,
- 5o. José Rufino Bolaños.
- 6o. Toribio Antonio Arévalo,
- 7o. Tránsito Santos Carranza,
- 8o. Fortunato López S.
- 9o. Alejandro Santos,
- 10o. Isidro Martínez,
- 11o. Rodolfo Bolaños,
- 12o. Moisés Martínez Flores,
- 13o. Sabas Agreda.

### DELEGADOS SUPLENTE

- 1o. Salvador Colocho,
- 2o. Francisco Gutiérrez Díaz,

*Pasa a la página 3715*

+

Publicación Mensual de la Junta Departamental de Santa Ana, de la Asociación Cafetalera de El Salvador, C. A. y Vocero de la Junta Ganadera Departamental, de la Asociación Ganadera de El Salvador, C. A.

Redactor y Gestor de Anuncios: TIBURCIO SANTOS DUEÑAS.

Toda publicación que aparezca en la Revista será calzada por la firma de su Autor, siendo éste el único responsable de las ideas que emita.

La Redacción responderá por los Artículos que aparezcan sin firma.

Para todo asunto relacionado con la Revista, entenderse directamente con el Redactor, en las Oficinas del Edificio de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador, C. A., Tel. 32, Santa Ana.

+

## Eficacia de la Escuela de Mayordomos — “EL PALMAR” —

(CONTINUACION)

Zacatecoluca, Febrero 15 de 1953.

Por medio de la presente hago constar que el Señor don Ernesto Turcios Campos, ha estado ayudándome a levantar la cosecha de café de mis fincas “Alta Gracia” y “San Antonio”, durante los meses de Diciembre y Enero y hasta la fecha, habiéndose portado bien en lo que se le ha encargado; además ha observado buena conducta y honradez por lo que lo recomiendo por dejar bien puesto su nombre. Para garantía del interesado y usos convenientes se le extiende la presente. —

*José M. Seoane.*

Chinameca, 3 de Febrero de 1953.

Sr. Director de la Escuela de Mayordomos “EL PALMAR”.  
Santa Ana.-

Distinguido Señor:

Sirva la presente para hacer constar que el joven Manuel Humberto Fuentes, trabajó los meses de Diciembre y Enero en una finca de mi propiedad, habiendo desarrollado su trabajo en forma efectiva.-

Por lo que he podido observar, este muchacho Fuentes une a sus avanzados conocimientos agrícolas una recia personalidad y don de mando, que son

indispensables para todos aquellos que necesitan hacerse obedecer.-

Como socio que soy de la “Asociación Cafetalera de El Salvador” me siento orgulloso de la eficaz labor que Uds. están llevando a cabo en beneficio de la agricultura y del progreso nacional; al mismo tiempo me permito felicitarlo por su brillante desempeño como director de ese plantel.

Sin más quedo de Ud.,  
Atto. y S. S.,

*Marco Antonio Torres.*

El suscrito Jorge Funes agricultor del domicilio de Chinameca, Departamento de San Miguel, hace constar: que el joven Rodolfo Díaz trabajó durante el período de la recolección de café, como escribiente en la administración de mis propiedades. También tuvo a su cargo la regularización de sombra de una de mis fincas.

Doy conformidad de la efectividad y dedicación en las labores a él encomendadas.

Y para que le sirva al interesado le extiendo la presente en la ciudad de Chinameca a los veintisiete días del mes de Enero de mil novecientos cincuenta y tres.

*Jorge Funes.*

---

¿Sabéis de dónde viene, si no es de sus bosques, esta fragancia virginal de América, que con fruición aspira el mundo?

· Constancio C. Vigil.

# CA F I C U L T U R A

## Científicos descubren cafés resistentes a herrumbre

En el Sur de la India han sido encontrados cafés híbridos resistentes a la peligrosa Herrumbre que ataca y destruye el Café, por dos científicos norteamericanos del U. S. Department of Agriculture. Estos científicos son el Dr. Frederick L. Wellman y el doctor William H. Cowgill del Office of Foreign Agricultural Relations, quienes realizaron un viaje de 36 mil millas al rededor del mundo. Ambos científicos son ampliamente conocidos por el trabajo que han hecho para mejorar la producción del Café. La misión tuvo la ayuda del Punto IV de los Estados Unidos y fué financiada por el Instituto de Asuntos Inter-Americanos. Todas las áreas importantes productoras de café del Hemisferio Oriental fueron visitadas, incluyendo Africa del Sur y el Sureste de Asia y las islas del Pacífico.

El objeto de la exploración era encontrar maneras y medios de combatir la Herrumbre producida por HEMILEIA VASTRATRIX, la cual aunque no existe en este hemisferio es una amenaza constante para la industria cafetalera Latino Americana, pudiendo propagarse rápidamente dado caso que logrará intrucirse en este continente. Esta Herrumbre se transmite y destruye el cafeto con suma facilidad; ya a fines del siglo pasado y a principios de este puso fin a la industria cafetalera del hemisferio Oriental. Las especies Arábigas, que son las más apetecidas en los Estados Unidos, por su calidad y sabor y las más cultivadas en estos países, son particularmente susceptibles a esta enfermedad. El Café Arábigo era también el más popular entre los pro-

ductos Orientales, hasta que la Herrumbre producida por la Hemileia destruyó más del 60 por ciento de las plantaciones. Hoy en día ha tomado su lugar la especie de café conocida como CANEPHORA (Robusta) por su resistencia a la enfermedad, aunque nunca se le compare en calidad con la Arábiga.

### Variedades de café

Los doctores Wellman y Cowgill coleccionaron y llevaron a los Estados Unidos, variedades de cafés que no se cultivan en este hemisferio. Algo de la colección la llevaron en semilla y otra parte la forman plantitas vivas. En el caso del café híbrido llevando de la India, las nuevas variedades serán reproducidas en Glenn Dale, Maryland, Estados Unidos de América bajo cuarentena y eventualmente distribuidas a estaciones experimentales en la América Latina. En cambio se enviarán variedades mejoradas de Latino América a los cooperadores Orientales.

Se puede determinar que casi todas las plantas de café que crecen en este hemisferio provienen de unas pocas plantas Arábigas introducidas del Africa que fueron cultivadas en invernaderos en Francia a principios del siglo XIX. Estas a su vez fueron reproducidas y trasplantadas en América y la multiplicación eventual de ellas dieron origen a la industria actual de Centro, Sud América y el Caribe, que consta de poco más o menos de 5 mil millones de plantas Arábigas. Estas intruducciones de diferentes tipos de cafés servirán a los científicos en sus esfuerzos por obtener plantas resis-

tes a la enfermedad, a la sequía y de mayor producción.

El doctor Wellman y el doctor Cowgill observaron que los precios del café basado en la calidad, son más bajos en los Estados Unidos que en los otros lugares visitados por ellos. Los Norteamericanos beben anualmente casi 115 mil millones de tazas de café, así es que en dólares, el café en oro ocupa, el primer puesto de las importaciones de ese país y para Latinoamérica representa mil 300 millones de dólares, pues estos países producen el 85 por ciento de la producción mundial. Naturalmente que estas entradas son de vital importancia para los países cafetaleros. La demanda actual del café sobrepasa a la producción.

### 30 Años de Cruces

Aparentemente se ha encontrado una solución al mal de la Hemileia en los híbridos Arábigos que se han desarrollado en el Sur de la India. Estos híbridos son los resultados de 30 años de cruces llevados a cabo por la India's Coffee Research Station en Baleheonur, Mysore. Al principio de este programa se hicieron cruces entre plantas Arábigos y Canephoras.

Se emplearon tipos de Canephoras por su resistencia a la enfermedad y Arábigo por su calidad y sabor.

Se han hecho embarques en la India de semillas de híbridos Arábigos y se espera que hayan llegado a Washington D. C. en diciembre de 1952. Estas semillas serán propagadas en cuarentena en el Jardín de Introducción de plantas del Departamento de Agricultura en Glen Dale, Maryland. Luego que hayan germinado estas semillas, se distribuirán las plantas a estaciones experimentales agrícolas en Brasil, El Salvador, Colombia, Costa Rica y Puerto Rico para sembrarse en terrenos de ensayo.

Los doctores Wellman y Cowgill creen que si estos híbridos Arábigos desarrollados en India se adaptan a este hemisferio, será posible tener suficiente cantidad comercial de ellos dentro de unos cinco años. Estos científicos hacen ver que la introducción de estos híbridos resistentes a la herrumbre no resuelven totalmente el problema de la amenaza de la Hemileia, pero que al menos pondrán a la industria cafetalera de este hemisferio un paso más adelante en la lucha contra las enfermedades de las plantas. *Del Boletín de las Asociaciones Cafetalera y Ganadera de La Libertad.*

## Interesa a los Caficultores del Departamento

La Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador, se complace en informar a los señores cafetaleros del Depto., que por gestiones de la Junta de Gobierno de la Asociación la "Compañía Salvadoreña del Café, S. A." acordó conceder Créditos Refaccionarios a pequeños y grandes productores, en las siguientes condiciones. La solicitud debe hacerse por medio de las Juntas Departamentales, las cuales las tramitarán. La escritura, entrega del dinero, pagos, etc., se efectuarán en la misma Junta Departamental sin necesidad de ir a San Salvador a la Oficina de la Compañía del Café.

Los Créditos Refaccionarios, se otorgarán al cinco por ciento 5 o/o sobre los saldos, es decir, sobre las cantidades que se vayan retirando y el adelanto será Cuarenta Colones por quintal.

Para mayor información, los interesados pueden concurrir a la Oficina de la Cafetalera de esta ciudad, o pedirlos a la Junta de Gobierno de la Asociación Cafetalera o a la Compañía del Café en San Salvador.

*Junta Departamental de la Asociación  
Cafetalera de El Salvador.*

Santa Ana, Marzo de 1952.



Gánese su vida estudiando en nuestras Escuelas.  
Eficiencia. Responsabilidad.

# ESCUELAS INTERNACIONALES

Estas le brindan la oportunidad de ser un profesional. La marcha del país es hacia la industrialización. La industria necesita técnicos con altos sueldos y salarios.

180 PROFESIONES EN ESPAÑOL.

INGLES CON DISCOS.

## **Escuelas Internacionales**

debidamente instaladas en la 9a. Avenida  
Sur, Nº 14 - Teléfono 3895.

DAMOS TODOS LOS TEXTOS GRATIS.

**Representante en Santa Ana:**

**Don Rogelio Martínez Colorado, 3a. Av. S. Nº 5**

**ESCUELAS INTERNACIONALES - Apartado 590,  
San Salvador.**

Sírvase enviarme GRATIS Y SIN COMPROMISO el folleto

"Desarrolle su Capacidad Técnica e Informes sobre el Curso .....

Nombre: .....

Dirección: .....

## Observaciones sobre algunos insectos de importancia económica en el cultivo del café

CONTINUACION

Por el Ingeniero Evaristo Morales M.,  
Jefe de la Sección de Entomología,  
Costa Rica.

### Insectos que atacan al Cultivo Establecido.

Ocupa el primer lugar en nuestro comentario, el *Neorhizoecus coffeae* Laing por haberse presentado haciendo daños de consideración en ciertas localidades y en forma continua y por los peligros que ofrece su propagación a zonas no afectadas todavía.

Se localiza en el sistema radical de la planta, estando asociada con una hormiga, la castaña, *Acropyga (Rhyzomirma)* sp. de pequeño tamaño, que lo cuida y transporta, viviendo, como ella, permanentemente bajo el suelo. Por su importancia biológica se le estudia en relación con el papel que juega en la distribución y mantenimiento de esta plaga. Afecta hasta las raíces más diminutas, estando su mayor concentración entre los 10-25 cm. bajo el suelo y 6-8 cm lateralmente. Siendo un chupador, aniquila la planta por su continuada succión, traducándose eso en un estancamiento del crecimiento de la planta, disminución del crecimiento radical, desarrollo anormal de las bandolas, que a veces se agrupan y en otros se ven demasiado ralas, poco desarrollo foliar y por ende poca producción. No es raro encontrar que las mismas plantas atacadas por este insecto, se encuentren también bajo el efecto de enfermedades fungosas, lo que viene a agravar el mal.

La distribución, hasta ahora conocida, está limitada a la provincia de Alajuela, especialmente a la zona de San Isidro y sus alrededores, Carrizal.

### Control

Como se notará, luego de conocer su distribución en la planta, su combate resulta en extremo difícil, no por la ausencia de un insecticida efectivo, sino más bien por lo poco práctico de los métodos ensayados. Varios insecticidas han sido probados, resultando los efectos, en algunos casos bastante satisfactorios. Probaron ser prometedores, tanto en el control de la hormiga que asiste al insecto, como en el mismo culpable del daño, el Aldrín y el Lindano, cuando aplicados al suelo en suspensiones y en la cantidad de dos litros por planta a la concentración de 1.2%. El efecto del insecticida parece depender del grado de penetración en el suelo. Nos proponemos continuar estos ensayos, probando nuevamente los anteriores, más los nuevos sistémicos aparecidos.

Experiencias encaminadas a buscar variedades resistentes están siendo conducidas por el Dr. Emilio Viale, entomólogo del Instituto de Ciencias Agrícolas de Turrialba, y las conclusiones a que se llegue, serán, a no dudarlo, de gran utilidad en la solución de este serio problema.

Varias especies de hormigas del género *Atta*, vulgarmente llamadas *zompapas*, han constituido desde hace mucho tiempo un grave problema en ciertas zonas del país. Actualmente esta plaga es de fácil control con la ayuda de los insecticidas recientemente aparecidos, de los cuales el clordano y el aldrín, han probado ser los más recomendables. Desde ese punto

de vista la solución de este problema en los cafetales es fácil, haciendo falta únicamente una estricta vigilancia y usar equipo adecuado, para que el insecticida sea introducido en el hormiguero y efectuar un control sistemático.

Cabe hacer mención sobre la conveniencia de usar los insecticidas en forma de tratamientos alternados, con el fin de evitar en lo posible la aparición de razas resistentes a estos materiales.

De reciente aparición es el crisomélido *Rhabdopterus jansonii* Jac conocido ya por el caficultor como "vaquita del café". Este insecto fué notado, por primera vez, haciendo daños de consideración, en el año de 1948, aunque en años anteriores, por referencias, se sabía de su ataque. Aparentemente su gradación ha tenido origen en la falta de atención, en cuanto a limpieza de los cafetales. Aunque su biología no ha sido estudiada, es de suponer que alguna planta le sirva de hospedero en sus fases inmaduras, de donde pase el adulto a las plantas de café. En Colombia una especie del mismo género se presenta cuando los cafetales se descuidan en la forma apuntada (Ing. Rafael González Mendoza, Chinchiná).

El daño no es muy conocido, y aun ciertos agricultores no lo conocen del todo. Su principal objetivo son las hojas, atacando las tiernas igual que las maduras, llegando a veces a esquelizarlas. También el grano es perjudicado, en especial cuando joven, produciendo su caída, traduciéndose en una disminución del grano en el beneficio. Cuando el grano sazón es atacado, permanece en la planta y en el beneficio es de mala calidad. En ciertos cafetales el porcentaje de grano afectado alcanzó hasta un 20%.

Los ensayos de control iniciados, indican un buen efecto obtenido con clordano 7%, BHC 0.5% y Rotano 5%, todo en espolvoreo. De los tres materiales mencionados, el clordano fué el que dió resultados más satisfactorios, tanto por su porcentaje de mortalidad como por su mayor efecto residual.

Otro insecto bastante generalizado y bien conocido del agricultor es el "chapulín del café" *Cocconotus rarus*. Su presencia la hemos relacionado con la abundancia de Musas y malas hierbas, que les proporcionan albergue. Ambientes muy sombreados son favorables a su desarrollo.

Corrientemente se le encuentra en

## Aviso de Interés para los Ganaderos

Nuevamente se ha establecido en la Oficina de la Junta, la venta de Vacuna contra la **Septicemia Hemorrágica, Antrax y Carbón Sintomático.**

**PASTILLAS SEPTOZOL**

Para combatir la Septicemia desarrollada.  
VACUNAS FRESCAS, PRECIOS RAZONABLES.

cualquier cafetal, pero no es un serio problema entomológico. En ciertos casos, cuando las condiciones antes apuntadas están presentes, los daños son visibles en el follaje, frutos y en el tallo.

### Control

Para evitar su desarrollo en forma que pueda llegar a constituir un grave problema, es recomendable mantener los cafetales con su sombra balanceada, las musas libres de hojas secas evitar el amontonamiento de palos y basura que le sirven de escondrijo durante el día.

En casos de necesidad justificada del empleo de insecticidas, es recomendable el uso del clordano al 5% más 1% de Isómero Gama de Hexacloruro de Benzeno, en espolvoreo, usando de 40-50 libras por manzana.

Se ha observado con cierta frecuencia, sobre todo en la zona de Naranjo, el "piojito harinoso" *Pseudococcus citris* Risso, en plantaciones de café.

Su presencia no ha constituido hasta el presente, un problema económico, quizá debido al control natural que realizan ciertos parásitos y predadores, entre éstos el *Azya luteipes* Muls.

Recientemente ha sido observada una raza biológica en San Antonio de Turrialba, que vive en la raíz, alrededor del cuello clasificada como *P. brevipes*, por lo que el control es más factible que en el caso del *Nerhoizoeus*.

Finalmente, *Saissetia hemispharica* y otros cóccidos aunque conocidos como insectos del café, pocas veces han sido reportados haciendo daño de consideración, y cabe apuntar que en no pocos casos se les ha visto atacados por larvas de sírfidos. Igual cosa sucede con los áfidos.

### Insectos que atacan Productos Beneficiados

En la actualidad no hemos tenido conocimiento de que existen insectos en nuestro país que atacan el grano beneficiado. El *Ara cerus fascicula-*

# Daglio & Co.

IMPORTACION  
EXPORTACION

SANTA ANA,

EL SALVADOR, C. A.

cus, antibrido del grano, ha sido reportado como insecto de este producto almacenado, en otros países

### Conclusiones

- 1.—Evitar la introducción al país de sacos que hayan sido usados para café, especialmente procedentes de países donde existen otros insectos perjudiciales a él. Si se permite la entrada, en casos de extrema necesidad, estos sacos deberán ser fumigados, en el puerto de entrada, aun aquellos que lo hayan sido antes, en su país de origen. Esta medida deberá ser extensiva aun para aquellos sacos que no hayan sido usados con café.
- 2.—Reconocimiento de los insectos del café y su importancia económica.
- 3.—Evitar la distribución del *Neorhizoecus coffeae* a otras zonas libres de él, delimitando las zonas infestadas, para no permitir la siembra en ellas o no permitir tampoco la compra en ellas, de almácigo de café. El transporte de almácigo de café, procedente de las zonas infestadas con la cochinita de la raíz, deberá ser prohibido.
- 4.—Vigilar y evitar los tratamientos con insecticidas, no justificados, para tratar de evitar sus graves consecuencias.

Barómetros, Pluviómetros, Termómetros  
XX Máxima-Mínima, industriales y corrientes

**Weill & Co - Farmacia Principal**

TELEFONO 67

SANTA ANA

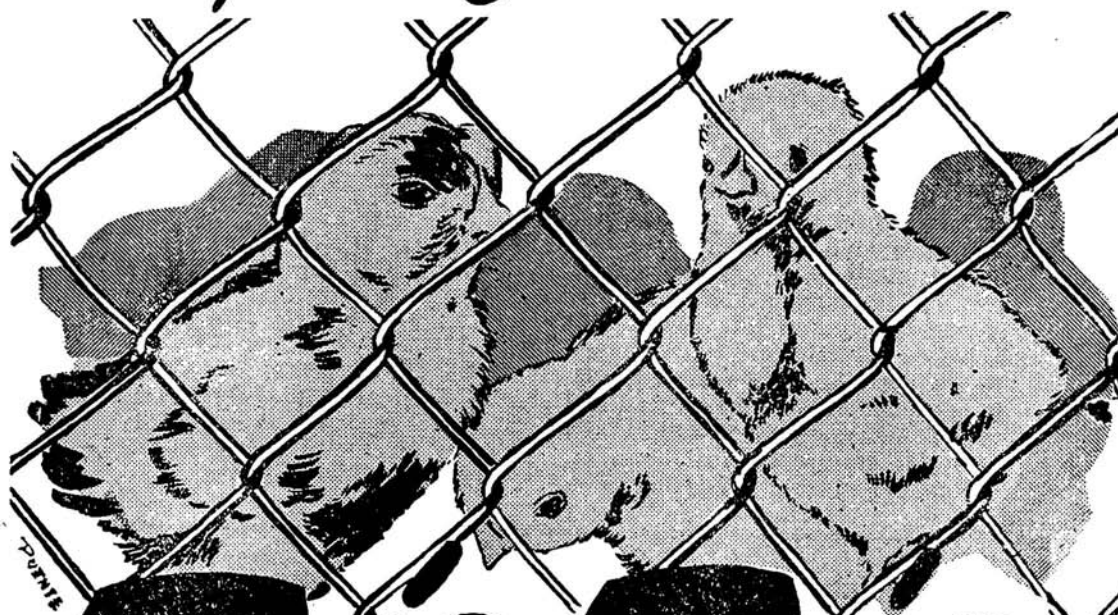
# AVISO

## De Interés para Nuestros Asociados

ESTAN A LA VENTA EN LA OFICINA DE ESTA JUNTA  
Y A PRECIOS SUMAMENTE RAZONABLES:

Grampa, Azadones de varias clases y medidas, Piochas, Hachuelas, Hachas, Limas, Hojas para Arcos Sierra Podar, Bufas Bombas contra incendio, Tijeras de Podar, Desgranadoras, chuzos, Agujas, Linternas de gas, Globos para Respuestos, Linternas, Lámina Lisa, Etc., Etc.

*Proteja su Crecimiento*



**PIO PIO**

*Concentrado para Pollitos*

es una mezcla de los alimentos que sus pollitos necesitan para desarrollarse en toda su plenitud.

PIO PIO no necesita ser mezclado con maíz u otros granos.

¡Alimente sus pollos con  
PIO PIO!

*Servicio Agrícola*



H. DE SOLA E. HIJOS

## Paloteo de las Ramas del Cafeto (Die-back)

Por el Dr. JUAN PABLO DUQUE

El paloteo de las ramas del cafeto, es una de las enfermedades más comunes y graves en todos los países en donde se cultiva esta Rubiácea. La consideramos como de las más graves debido a los daños que ocasiona, no tanto por la muerte de árboles que ocurre con frecuencia, sino especialmente por las que ocasiona por el lucro cesante.

Generalmente pasa desapercibida para la generalidad de los cultivadores, o por lo menos casi nunca se le concede su importancia real, debido a que su síntoma sobresaliente, una cosecha excesiva, es considerado por el cultivador como indicio de lozanía y buena salud de la planta.

Mucho se ha estudiado la enfermedad en varios países, pero mucho falta aún por investigar sobre ella.

Algunos autores la describen directamente como una afección parasitaria causada por *Colletotrichum Coffeanum* Noack; otros, los menos, la consideran exclusivamente como afección fisiológica. Por último, hay autores que establecen distinción entre el Die-Back causado por agentes patógenos, y el que obedece exclusivamente a trastornos fisiológicos. Nosotros iniciamos su estudio desde 1934.

De acuerdo con nuestras observaciones, consideramos que el "paloteo" o Die-Back, es una afección en la cual intervienen descompensaciones de orden fisiológico y daños ocasionados por el *Colletotrichum coffeanum*, pero atribuimos la mayor importancia a los trastornos fisiológicos, pues en todos los casos estudiados en estos once años, hemos visto que el *Colletotrichum* se comporta como un parásito débil, es decir, capaz de ocasionar daños únicamente en plantas o en partes de plantas debilitadas precisamente por otras causas. No hemos hasta ahora encontrado, un caso en que podamos atribuir toda la responsabilidad al parásito; en cambio, siempre hemos hallado el parásito causando da-

ños en las partes debilitadas. Hemos visto muchísimos casos de ataques leves de *Colletotrichum* sobre ramas sanas, pero sin consecuencias aparentes sobre el cafeto. Es muy frecuente encontrar sobre ramas sanas las fructificaciones del *Colletotrichum*, pero sin consecuencias. Por ello hemos establecido hasta ahora, que este parásito es fatal solamente cuando se desarrolla sobre tejidos ya debilitados.

**Síntomas.**—El primer síntoma característico e inconfundible, es una floración supernormal, descompensada en relación con el estado de vigor y volumen de follaje de todo el árbol o de la parte atacada, porque la enfermedad se presenta en dos formas: una atacando solamente ramas aisladas o grupos de ramas y otra, la más frecuente en América (exceptuando el Brasil que no conozco), todo el árbol. A esta última forma le dimos el nombre de PALOTEADO PERNICIOSO DE LAS RAMAS DEL CAFETO, en nuestro segundo estudio extenso sobre la enfermedad que dimos a la publicidad en 1936. Y lo llamamos pernicioso, por la semejanza que puede establecerse entre un árbol debilitado fisiológicamente; y un hombre atacado de anemia perniciosa. Ambos están predispuestos a ser presa de otras enfermedades y a que en ellos sean muy graves, afecciones que en un organismo sano no tienen mayores consecuencias.

A veces la enfermedad está precedida de una defoliación parcial o total. Luego siempre un amarillamiento cada vez más acentuado de la cosecha, leño y hojas de la extremidad de las ramas, especialmente en ramas delgadas.

La cosecha, en lugar de localizarse en parte de la rama, dejando en su extremidad libre los nudos de la porción más joven del leño, cubre de hermosos racimos hasta la extremidad de la rama. La clorosis de las extremidades en ocasiones

RON  
CAMPANAS



con  
**¡Sabor y Color  
de fiesta!**



FIESTAS FELICES Y EN LAS COPAS... LICORES Galia



Dos productos.  
Un solo blasón de calidad.  
Elaborados por:

**CANITA**

Buena  
para todo gusto  
y combinación

**Destileria Galia**

SAN SALVADOR

EL SALVADOR C.A.

E. d. A. 2



se produce desde antes de la floración: otras veces, poco después o a los tres o cuatro meses. La zona amarilla está localizada en una parte de la extremidad, en una longitud variable, comúnmente la tercera o cuarta parte; pero en ramas delgadas comprende toda su extensión.

En el momento de la floración, a veces antes, y en árboles menos debilitados un poco después, se notará que el árbol está flojo y movedizo en el terreno, indicio de debilidad del sistema radicular. Para apreciar la soltura, es necesario comparar con unidades sanas de la plantación. Esta característica se acentúa gradualmente hasta el fin de la cosecha, momento en el cual puede fácilmente desarraigarse.

Sobre las ramas se observa desde el principio, a veces desde antes de la floración en el leño, el fruto y las hojas de la zona afectada, manchas de color carmelita (café oscuro), que después se tornan negras o casi negras. Finalmente las hojas, especialmente las de la extremidad, se secan y caen; por último viene el secamiento descendente (del extremo hacia la base), de la parte afectada de la rama con su cosecha. El grano de verde pasa a seco sin llegar a madurez. Cuando toda la rama no está atacada, sino la extremidad, el resto de la misma toma a veces un tinte ceniciento y se ve la corteza cuarteada o rajada, en ocasiones, en sentido transversal y longitudinal especialmente el primero. Al desprenderse partes de la corteza en estos sitios, dejan ver por debajo manchas de color oscuro hasta negro, que tienen el aspecto de una llaga.

Sobre la superficie de la rama se miran infinidad de puntos diminutos, poco mayores que la punta de una aguja, que son fructificaciones del hongo **Colletotrichum Coffeanum** Noack, determinante de la enfermedad denominada ANTRACNOSIS DE LAS RAMAS, que se vuelve perniciosa en estos casos por atacar tejidos débiles. Este hongo es el causante de las manchas de color carmelita sobre las hojas, el fruto y el leño.

Es muy frecuente encontrar la corteza cuarteada o hendida, y los puntos característicos desde el momento mismo de la floración y a veces antes.

Las ramas atacadas se van tornando quebradizas, y toman el aspecto de secas o muertas aun más abajo de las zonas ennegrecidas, pero el examen demuestra que parte de la base de la rama está viva: sin embargo, a veces, se seca toda, ennegreciéndose solamente la extremidad en forma descendente (Dieback). De ocho a diez meses después de la floración, se notará que las ramas están adelgazadas o enflaquecidas excesivamente, fenómeno más conspicuo en el centro del entrenudo y en el nudo. Este estado nos recuerda las extremidades de una persona atacada por larga enfermedad. Se debe a que la rama ha agotado hasta sus últimas reservas.

**Daños Económicos.** Son considerables. En primer lugar el árbol que no muere queda aniquilado por varios años sin capacidad de producción, pues el restablecimiento es muy tardío. Es muy alto el porcentaje de clases inferiores en la cosecha (granos prietos). No quedan zonas de preparación de cosecha para el año siguiente, pues, como vimos, la floración cubre no solamente el leño de un año, sino las extremidades tiernas. Solamente madura la cosecha del medio y de la base de la rama; pero, en ocasiones, sobre todo en ramas delgadas, sin suficientes reservas alimenticias, todo el grano se ennegrece.

**Causas Predisponentes.**— Son muy numerosas y variadas. Las principales son: Predisposición de ciertas plantas, especialmente las que proceden de semilla sin seleccionar. Predisposición por poco vigor inicial desde los meses de crianza en la almáciga: deformaciones de la raíz y en general, sistema deficiente de raíces, mala siembra, etc.

La causa principal es la erosión del suelo. Los ataques frecuentes de paloteo, casi pueden considerarse como un termómetro que marca el grado de decadencia a que ha llegado un suelo, por causa de erosión y pérdida de la fertili-

dad determinada por prácticas inadecuadas de cultivo. Los cafetos sobre los suelos pedregosos son los más frecuentemente atacados. La enfermedad se presenta con máxima frecuencia en los sectores de cafetal lavados, escasos en materia orgánica o por un grado de humedad excesiva en el suelo (suelos arcillosos) y también por una sequía prolongada, especialmente en los mismos suelos arcillosos; y por un cambio brusco del ambiente, cuando los cafetos no están vegetando satisfactoriamente; la poda intensa de la sombra; pérdida del follaje del sombrío por ataque de enfermedades de la hoja u otras causas, sobre todo si las condiciones del suelo no son buenas, una poda profunda del cafeto, por descompensación fisiológica sin fenómenos de restitución, lo cual ocasiona el debilitamiento de los árboles.

La fecundidad excesiva es un fenómeno biológico muy frecuente en los seres vivos, pues al debilitarse el individuo, prima en él la necesidad de la conservación de la especie sobre la de conservación del individuo, presentándose un desequilibrio entre las funciones vegetativas y las de reproducción. El árbol agota todas sus reservas en este impulso de conservación de la especie. La pérdida del follaje obliga al sistema radicular a nutrirse de reservas acumuladas antes, sin la posibilidad de restitución, al suspenderse las funciones vegetativas.

Otra causa predisponente muy común, es el ataque de enfermedades de la hoja, por ejemplo, después de una invasión fuerte de manchas de la hoja u "ojo de gallo", lo cual equivale a una poda profunda del follaje.

En enfermedades del tronco y la raíz, en el último período, es muy frecuente que el último síntoma sea un ataque fuerte de paloteo, una vez que se ha destruido el sistema radicular. Con muchísima frecuencia, árboles atacados de podredumbre del tronco (macana), presentan como último síntoma una cosecha excesiva que termina la obra iniciada por el hongo causante. Esto se presenta cuando ya la podredumbre ha invadido todo el tronco en sentido circular, y la raíz queda privada de alimento. Viene entonces la acumulación de las últimas reservas para la cosecha final.

En resumen: todo factor debilitante del árbol y que ocasiona en él descompensaciones fisiológicas sin los fenómenos de restitución, es causa predisponente para el paloteo.

Pero las causas principales, son la degradación del suelo por diversos motivos, las podas profundas y la iluminación excesiva del cafetal, sobre todo en suelos arcillosos, pedregosos, lavados o que han perdido su fertilidad.

En terrenos arcillosos o pedregosos, es muy frecuente la afección después de una sequía lamentable.

Es frecuente también la afección en

## Señores Caficultores y Ganaderos

El Almacén Cooperativo establecido en las Oficinas de esta Junta, ha recibido: **DESPULPADORES DE CAFE "MASON", manuales de 300, 220 y 100 libras de rendimiento por hora. BOTES LECHEROS "MIRASOL" ALEMANES, 50, 40, 30 litros de capacidad. BALDES MEDIDORES DE LECHE, D. D. CLOR, EISACLOR, etc.**

**Edificio de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador, C. A.**

cafetos jóvenes levantados con poca sombra o a plena exposición, especialmente el Bourbón, pero también el arábigo común es muy susceptible al ataque en estas condiciones.

A veces la suspensión (capa), produce un ataque de paloteo, sobre todo en suelos en malas condiciones y cuando al hacer la capa se elimina mucha parte de las hojas superiores, que son más necesarias para una buena nutrición que las hojas viejas.

En Colombia era muy frecuente en árboles jóvenes, especialmente cuando se empleaba el antiguo descope sobre leño suberizado por la privación de la zona superior, la más importante como vimos, en las funciones de elaboración de alimento.

**Medidas Preventivas.** Selección de semilla, crianza esmerada de las plantas especialmente durante su permanencia en almácigas; defensa del suelo contra la erosión y conservación de la fertilidad. Como las causas son tantas y tan variadas, todas las buenas prácticas de cultivo que hemos recomendado, mantendrán a la plantación prevenida contra esta dolencia de orden fisiológico. La principal medida de represión y sobre todo de prevención, es la de combatir las causas.

Las medidas que se aconsejan para prevenir el paloteo, comprenden todas las modalidades exigidas por la buena técnica en el cultivo del cafeto, pues todo factor que ocasione la falta inicial, la disminución o pérdida del vigor, puede provocar el desequilibrio psicológico que precede y acompaña al paloteo.

En árboles jóvenes se aconseja con muy buenos resultados, la supresión de toda o gran parte de la cosecha; pero al mismo tiempo se debe poner esmero en las operaciones de labranza del suelo,

El abono orgánico es el que más rápidamente hace sentir sus efectos en el restablecimiento del vigor de la planta. Los abonos fosfatados, pueden contribuir a ayudar a la maduración del fruto y vitalización del sistema radicular.

Pero cuando más debe tratarse de evitar las descompesaciones fisiológicas que originan el "paloteo", es en los primeros años del cafeto; pues planta joven que sufre un debilitamiento de esta clase, la mayoría de las veces no vuelve a recuperar su vigor perdido. Frecuentemente no mueren; pero pasan varios años sin que puedan restablecerse por completo, hasta que es preciso cambiarlos por otros, haciendo la resiembra.

Hemos visto muchísimas plantaciones de Bourbón de tres a cuatro años de edad, atacadas de paloteo, en las cuales, a pesar de los esfuerzos con buenos trabajos de suelos, no ha sido posible su restablecimiento, habiendo sido necesario resembrar toda la plantación. Es que el vigor que se pierde en la primera edad, cuando el organismo todavía no ha completado su desarrollo difícilmente, se logra recuperar.

De aquí la necesidad de prestar gran atención al levantamiento de plantaciones, especialmente con cuidados de sombra y buenas prácticas de labranza.

Los árboles que han sufrido ataques de paloteo, no deben someterse inmediatamente a operaciones de poda, pues toda supresión de tejidos, implica la eliminación de reservas necesarias. Además, como todavía no se sabe hasta dónde exactamente está muerto el tejido de la rama, se hace necesario esperar los renuevos. Cuando vienen éstos, conviene esperar varios meses y a veces mejor todo un año, antes de proceder a podarlos.

# HILARIO QUIJANO

EL SASTRE DE TODAS LAS EPOCAS

SANTA ANA,

1a. CALLE ORIENTE, N° 10

## El mejoramiento de la fertilidad de los suelos del Congo

En el presente artículo aparece un estudio sobre los elementos del suelo que se consideran indispensables para el buen crecimiento de las plantas.

Está ampliamente demostrada la necesidad, para la agricultura, de mantener en el suelo cantidades adecuadas de materia orgánica, calcio, potasio, magnesio, ácido fosfórico, elementos menores, etc. Gracias a la ciencia de la pedología es posible juzgar la naturaleza química de los suelos, sus condiciones físicas, estructura, flora, fauna, etc., y en general todos los factores que influyen en el comportamiento de los suelos, para resolver en forma técnica los graves problemas que pesan sobre la agricultura de los trópicos. La erosión, la degradación continua de la estructura de los suelos, debida a condiciones climatológicas extremas la falta de restitución de los elementos extraídos por los cultivos etc., son problemas que deben atacarse con todo vigor en este medio tropical.

La solución del suelo de los países tropicales tiene gran cantidad de anhí-

drido carbónico. Esta condición activa la descalcificación y hace extremadamente difícil la aplicación de sales químicas solubles. Parece que una fórmula adecuada para este punto sea el enriquecimiento del suelo en materia orgánica. Esta mejora la estructura y aumenta la retención de cationes, debido al humus que genera. Un material muy útil para su aplicación sería la turba; sin embargo, no ha sido apreciada justamente por las entidades oficiales dedicadas a la agricultura. Basta examinar el proceso de formación de la turba en la naturaleza para saber que no se trata de un material químicamente inerte.

En las regiones de Kivu, Katanga, etc., particularmente interesadas en la producción de café, quina, citrus y otros frutales se hicieron aplicaciones de material turboso en cantidad suficiente para mejorar la fertilidad del suelo: su efecto se reflejó rápidamente en notables aumentos de la producción.

J. P. H.

Para sus Compras de Calidad

**A L M A C E N**

**José Gadala María**

Artículos de óptima calidad para Caballeros, Señoritas y Niños.

El gusto más refinado quedará satisfecho por la calidad de sus siempre renovadas existencias.

Extenso surtido, módicos precios y esmerada atención.

SANTA ANA,

TELEFONO 45.



**Delicioso Producto Hecho con las  
Más Selectas Materias Primas**

PARA SU CASA DE CAMPO:

A granel en latas de 10 a  
12 libras.

PARA OBSEQUIOS:

En cartones de 200 paquetes.

PARA REGALOS:

Cajas de fantasía de 2 libras  
"SELECCION."

## Abono de estiércol para almácigos

Del Boletín de las Asociaciones Cafetalera  
y Ganadera de La Libertad.

El mejor abono es el abono orgánico, y si es verdad que a veces razones económicas no permiten el empleo del estiércol en las plantaciones, estas razones no existen cuando sólo se trata de abonar un espacio forzosamente limitado como es el de una almáciga. No cabe duda que en este caso, el estiércol es el primer abono de su clase, pues contiene todos los fertilizantes y obra además mecánicamente modificando las propiedades físicas de las tierras, es decir, que hace más compactas las tierras barrosas. y da más consistencia a las tierras arenosas. En fin, las materias orgánicas que contienen, facilitan considerablemente la absorción de los abonos químicos. El estiércol se empleara en capas de 3 a 10 centímetros sobre toda la superficie destinada a la almáciga, enterrándose inmediatamente con el azadón. Debe tenerse presente que el estiércol puede ocasionar accidentes si se emplea antes de que haya fermentado. El estiércol y en general todos los abonos orgánicos, deben enterrarse en las almácigas bien descompuestos, y uno o dos meses antes de efectuarse la siembra.

Los abonos químicos no deben em-

plearse en las almácigas antes de que hayan germinado las semillas, pues a menudo las soluciones salinas quemar el germen del grano y las primeras raíces que nacen de los cotiledonios, siendo el resultado, o que no nacen las semillas, o que mueren las plantas a los pocos días de nacidas.

Una vez las plantas algo desarrolladas, es decir, a contar del tercero o quinto mes, pueden emplearse abonos químicos, no en grandes proporciones, siendo preferible emplearlos en pequeñas y repetidas dosis, pues las heridas que pueden ocasionar a las raíces, a menudo tienen como consecuencia la caída de las hojas, y, por consiguiente, un atraso en el desarrollo de las tiernas plantas.

Hay que acostumbrar a las plantas a los abonos químicos empezando por pequeñas dosis, para ir aumentándolas después progresivamente: de este modo, las plantas bien aclimatadas a los abonos químicos, aprovecharán mejor los abonos una vez trasplantadas a sus puestos definitivos.

# L A M A T E P E C

A SUS ORDENES PARA TODA  
CLASE DE ANUNCIOS.

Ventajas de tener una Cuenta Corriente en el

# BANCO SALVADOREÑO

---

*Le evita conservar fondos innecesarios en casa, resguardándole de robo o pérdida por cualquiera otra circunstancia.*



*Le facilita cancelar sus cuentas por medio de cheques, sirviendo éstos como constancia de los pagos efectuados.*



*Su talonario de cheques le hace posible controlar la inversión de su dinero.*



*Los cheques a cargo de otro banco pueden depositarse en su cuenta en el Banco Salvadoreño, ahorrándose el trabajo de cobrarlos uno por uno.*



*Usando cheques puede remesar fondos por correo sin riesgo alguno.*

# GANADERIA

## PRODUCCION LECHERA

Por C. E. HARVEY

La mayor parte de la leche en Inglaterra es producida en las granjas pequeñas con rebaños de más o menos de 15 vacas, donde toda la familia del granjero participa en las labores de manejo. Algunos de estos granjeros están altamente especializados y reciben ayuda del gobierno, que les paga una bonificación por la leche que venden. Por otro lado, todavía existen fincas de lechería cuyos métodos de cría y manejo son deficientes; las vacas son mestizas; no se le presta cuidado a la alimentación y los ordeños no se efectúan a horas fijas. Como es lógico, los resultados son mediocres.

Todavía hay otra clase de productor de leche, del que no siempre se puede decir que sea ineficaz: es el que explota una raza de doble propósito. Su método consiste en cruzar las vacas con un toro de consumo, guardar los terneros para la matanza, y vender el sobrante de leche producida. Es debido al bajo rendimiento de estos dos últimos productores, que el rendimiento nacional de leche no pasa de un promedio de 2300 litros.

Volviendo de nuevo a la vaquillona que entra en producción, tenemos que ver cuán importante es su manejo y cuidado durante un período útil de vida, que debería ser lo más largo posible.

Después de la constitución, el factor hereditario más importante en una vaca es la forma y unión de la ubre. Una buena ubre debería ser ancha en la parte de atrás, bien extendida debajo del rabo, amplia en-

tre las patas y bien unida al vientre. Su superficie debería ser suave y lisa, con cuatro tetas de tamaño mediano, convenientemente separadas. Por ninguna razón debe ser colgante, ya que esta clase de ubres se dañan fácilmente, y las vacas que las tienen disfrutan de una vida muy corta.

Después de la parición, que debería efectuarse en un establo, es conveniente para madre e hijo, el ternero permanezca con la vaca por cuatro días. Luego, es preferible separarlos y atar la vaquillona en la lechería. Es conveniente asegurarse que sus vecinos no son belicosos y se la debe tratar con amabilidad y paciencia. Pasarán alrededor de unos quince días antes de que se acostumbre a su nuevo alojamiento. Del tratamiento que reciba durante este período dependerá el que se convierta en un animal dócil o en uno de mal temperamento.

Una vez que la vaca entra a formar parte del rebaño, se irá adaptando a los métodos de manejos existentes, siempre que ellos sean buenos. Sin embargo, hay que recordar que las vacas, como los humanos, son individualistas, y sus legítimas peculiaridades deberían ser soportadas pacientemente.

En los países en que la bondad del clima permite que las vacas permanezcan al aire libre durante todo el año, los problemas principales han de ser el ordeño y la alimentación.

El ordeño debe llevarse a cabo a horas fijas. Cuando se efectúa dos



veces al día, es conveniente hacerlo con 12 horas de intervalo. Si se ordeñan vacas de gran producción tres veces al día, es preferible hacerlo con 8 horas de intervalo.

Cuando se dispone de suficiente mano de obra, el ordeño manual es el más aconsejable, pero últimamente se están obteniendo excelentes resultados con la ordeñadora mecánica. En este último sistema se comienza por lavar la ubre con agua caliente, luego se ordeña a mano, en la vasija, la primera leche con el fin de asegurarse que la vaca no tiene mastitis. Después se ajusta la máquina y se entrena a la vaca a que dé

la leche en el tiempo más corto posible. Si se acostumbra escurrir la ubre, debería hacerse inmediatamente después de removida la máquina.

El aspecto más importante en la alimentación de la vaca lechera es el de asegurarse que recibe alimento adecuado durante todo el año.

En los países en que hay un sobraute de pasto durante la estación húmeda, y escasez durante la seca, lo más aconsejable es conservarlo en forma de heno o ensilaje, etc., y utilizarlo en la época de escasez. De este modo se le puede procurar a cada animal la ración adecuada durante todo el año.

AMAR el árbol es comprender la vida. Salió de abajo de la tierra para mirar el sol, y compadecido de los pájaros, abrió los brazos para protegerlos, y compadecido de los hombres, les da cuanto posee.

—Constancio C. Vigil.

## De Interés para el Ganadero

**Las Vacunas "Pasteur"** son elaboradas con cepas aisladas de animales que han muerto en este país. Este hecho da a las Vacunas PASTEUR mayor efectividad que las elaboradas con cepas de otros países y por lo tanto da *más y mayor inmunidad a los animales*. Vacunando su ganado con Vacunas PASTEUR defiende sus intereses y los de la Industria Ganadera.

Vacunas contra el Antrax, Carbón Sintomático, Septicemia Hemorrágica, Antirrábica, Neumoenteritis.

**SEPTOZOL:** Medicamento específico para el tratamiento de la Septicemia Hemorrágica y todo Estado Septicémico.

**U. V. C. (Ungüento Veterinario Cicatrizante).** Para el tratamiento de llagas, Mataduras, Alambradas, Heridas infectadas, enchilmatadas, gusaneras, Tetas agrietadas, etc.

**BRONCOZOL:** Balsámico Bronquial para el tratamiento de Estados Catarrales, estados neumónicos, Neumonías de los terneros, etc.

**PRODUCTOS BIOLÓGICOS "PASTEUR"**

San Salvador, El Salvador, C. A.

# **BANCO DE LONDRES**

## **y América del Sud Limitado**

---

- 60 Sucursales en Centro y Sur América**
- 9 Sucursales en Europa e Inglaterra**
- 90 Años de experiencia en América Latina**

**SAN SALVADOR,  
NUEVA YORK,  
LONDRES,**

---

**Cartas de Crédito, Cheques Viajeros, Giros Bancarios.**

---

## Atomizaciones recomendadas para el control de parásitos externos de ganado en Costa Rica

Por E. W. LEAKE

Asesor de Investigación — Entomología  
Oficina de Relaciones Agrícolas Exteriores  
Sección de Colaboración Técnica, USDA.

### A. Concentrado Emulsificable de Toxaphene.

### B. Polvo Humedecible de Toxaphene.

Cualesquiera de estas fórmulas, cuando es diluida y aplicada apropiadamente, es excelente para el control de garrapatas, piojos y las diferentes especies de moscas y mosquitos que sean portadores de huevos de Tórsalo. El concentrado emulsificable de toxaphene, el cual es un líquido y forma una emulsión cuando es diluido en agua, es preferido para usarlo en atomizaciones, especialmente en rociadores de mano y de mochila pequeños. Se diluye fácilmente, permanece bien mezclado y es menos propenso a obstruir y deteriorar los rociadores que los rociados hechos con polvos humedecibles. Estas dos fórmulas de toxaphene son altamente concentradas y deben ser diluidas con agua antes de que sean aplicadas al ganado. La concentración de toxaphene, que se ha encontrado efectiva, segura y económica y que es recomendada para su aplicación al ganado vacuno y a los demás animales domésticos, excepto los perros, es como sigue:

0.5 % para animales de más de un año de edad.

0.25% para animales menores de un año de edad.

El efecto residual de toxaphene, cuando es usado en la concentración arriba mencionada para rociado de ganado vacuno y terneros, es muy persistente y continúa matando los insectos

comunes del ganado, y de este modo los protege contra la reinfestación por un período de dos a cuatro semanas.

El cubrimiento completo de todo el cuerpo del animal, es esencial para obtener buenos resultados. Se necesitarán de dos a tres litros de rociado por animal para cubrir completamente ganado crecido y convenientemente menor cantidad para terneros. Es importante agitar siempre la mezcla en el rociador antes de aplicar el rociado.

Los perros no deben ser tratados con ninguna fórmula de toxaphene.

### Polvo humedecido de DDT y BHC

Este material es una combinación de insecticida de DDT y exacloruro de Benceno en forma de polvo humedecible. Es aprovechable en una mezcla ya lista bajo el nombre comercial "Rociado para Ganado DuPont e Inmersión No 30". Es efectivo contra garrapatas, piojos y las diferentes especies de moscas y mosquitos que son los portadores de huevos de Tórsalo. Puede usarse sin peligro en todas las especies de animales domésticos. La mezcla ya lista de DDT y BHC humedece rápidamente, se dispersa pronto y se mantiene suspendida en agua.

Este insecticida tiene un olor pesado, desagradable y no debería usarse en ganado lechero.

El Rociado ya listo para Ganado Du-

## PRECEPTOS QUE EL CAFICULTOR NO DEBE OLVIDAR

1. Mantener el cafetal sombreado, limpio y podado.
2. Tratar de sustituir las malezas con plantas leguminosas que fertilizan el suelo.
3. No permitir la recolección de café verde, ni con los pitones o pezones.
4. Despulpas precisamente el mismo día de la recolección.
5. Convertir la pulpa en abono.
6. Mantener la despulpadora nivelada, ajustada, limpia y bajo techo.
7. Lavar bien el tanque antes de la terminación.
8. Fermentar únicamente de 12 a 24 horas, según la temperatura.
9. Lavar bien el café inmediatamente después de fermentarlo.
10. Jamás secar el café en el suelo, usar camillas o patios cementados.
11. No vender nunca café a media seca o seco de agua.
12. Vender el café perfectamente seco a punto de trilla.

*Tomado de la Revista CAFETAL,  
de la Habana.*



### Compare...

Con el Cigarrillo Importado!  
¡Quedará Contento!

# VICTOR

## TIPO AMERICANO

## EDITORIAL....

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 30. Maximino Guevara M.,      | 80. Cristino Antonio García,    |
| 40. Ricardo Humberto Guzmán,  | 90. Basilio Hernández,          |
| 50. Cruz González,            | 100. Fernando M. Castaneda,     |
| 60. Porfirio Bolaños,         | 110. Carlos Aquino Valdés,      |
| 70. Dr. J. Adalberto Bolaños, | 120. Carlos A. Castaneda D.,    |
|                               | 130. Ricardo Sandoval Martínez. |

## Memoria de las Labores desarrolladas por la Directiva de esta Junta Departamental, de la Asociación Cafetalera.

Honorables Miembros de la Asociación:

Cábeme la honra, a nombre de la Directiva de esta Junta Departamental, de rendiros cuenta de la labor realizada durante el año social que hoy termina.

Esta Directiva, animada de los mejores propósitos ha desarrollado un programa de trabajo amplio y fecundo, hasta donde las circunstancias en que le ha tocado actuar, se lo han permitido.

Tal como lo ordenan los Estatutos, se celebraron todas las sesiones ordinarias, en las cuales se procuró dar solución a todos los problemas que entrañaban la buena marcha de la Institución.

Como hechos sobresalientes de su labor, pueden citarse los siguientes:

Realizando así un viejo deseo, esta Junta estableció el 10. de Septiembre del año próximo pasado un Salón de Cafetería en el local de la esquina, con el fin de hacer propaganda al grano de oro, y al mismo tiempo, acostumbrar a nuestro pueblo al consumo de café puro y bien elaborado. Los servicios que ha prestado dicho establecimiento desde su inauguración, han sido exitosos, si también contamos para ello, el hecho de que se ha proporcionado un lugar de sano esparcimiento a la Asociación, así como a las muchas personas particulares que a diario lo visitan, y a los turistas que a su paso por esta ciudad quieren saborear el tan famoso café de nuestro volcán.

También cumpliendo con una promesa hecha en la asamblea del año próximo pasado, la Junta Directiva tiene ya listos los Carnets de Identificación

para sus Asociados, los cuales les serán entregados este día.

Haciendo eco de aquella máxima que dice: "Honrando a los héroes se intensifica el civismo", esta Departamental llevó a cabo el 29 de Agosto del año recién pasado, un Acto auspiciado por la Junta de Gobierno de la Asociación, honrando la memoria del Capitán General Gerardo Barrios, quien siendo Presidente de la República, por medio de leyes especiales obligó a todos los agricultores a cultivar el café; siendo él, con clara visión del porvenir, el verdadero iniciador y fomentador de tan valioso cultivo. Celebramos así, por primera vez en la historia, el "Día del Caficultor".

Es no menos digna de encomio, la labor desarrollada por medio del Almacén Cooperativo, en el cual esta Directiva puso especial atención durante todo el año. Además del gran número de herramientas que se mantienen en existencia, se vendieron fuertes cantidades de insecticidas tanto líquidos como en polvo, así como sacos de yute a precios de verdadera ayuda para el gremio.

Con la diligencia requerida, se han seguido tramitando créditos refaccionarios para pequeños caficultores, con la Compañía Salvadoreña de Café, siendo muchas las personas que han resuelto sus problemas económico -agrícolas por medio de tales servicios, y por ello, han testimoniado su agradecimiento a esta Junta.

### ESCUELA DE MAYORDOMOS "EL PALMAR"

Esta es quizá la actividad más digna de tomarse en cuenta, pues esta

Directiva al propiciar el sostenimiento de dicha Escuela, proporciona al país elementos científicamente preparados para conducir la industria del café y la agricultura en general, por derroteros seguros y modernos. Desde el año retropróximo se introdujeron beneficiosas reformas al plan de estudios de dicho Centro, tal, es así: la creación de un tercer año de práctica; la introducción de práctica; la introducción de nuevas materias de enseñanza, etc. El total de alumnos que actualmente hay en dicha Escuela, es de 50. Durante los meses de la recolección de la cosecha del año pasado, los alumnos que ahora estudian el tercer año, fueron enviados a trabajar a fincas de las distintas zonas del país, para que pusieran en práctica todos los conocimientos adquiridos en sus dos primeros años de Escuela. Obran en nuestros archivos, cartas de los propietarios de dichas fincas, que comprueban su satisfacción por la forma en que los

referidos alumnos desempeñaron su cometido. Esperamos que tan constructiva obra, como es la de dar ciudadanos propietarios de dichas fincas, que comprueban su satisfacción por la forma en que los referidos alumnos desempeñaron su cometido. Esperamos que tan constructiva obra, como es la de dar ciudadanos útiles a la Patria, sea continuada por la Directiva entrante.

Adjuntamos un Estado de Caja, con ruegos de que lo reviséis cuidadosamente y podáis comprobar la forma escrupulosa con que se han manejado los fondos.

Así en términos breves, pero concretos, la Directiva saliente dice lo que pudo hacer durante su año social, agradeciendo la confianza dispensada y haciendo votos porque la entrante haga una verdadera labor en pro del gremio.

Santa Ana, 10 de Mayo de 1953.

## CASA GOLDTREE LIEBES & Co

Al servicio de los Cafetaleros de toda la República

**Recibimos café en Uva Fresca en los lugares siguientes:**

### OCCIDENTE:

AHUACHAPAN, APANECA, ATACO, ATQUIZAYA, IZALCO,  
CHALCHUAPA, JUAYUA. NAHUIZALCO, SALCOATITAN

### ORIENTE:

ALEGRÍA, BERLIN, CHINAMECA, JUCUAPA

*Compramos café cereza seca, pergamino y oro puesto en cualquier parte del país.*

## Balance de Situación de la Junta Departamental de Santa Ana, de la Asociación Cafetalera de El Salvador

**Correspondiente hasta el 30 del Mes de Abril de 1953.**

<b>ACTIVO</b>			
Mobiliario, Maquinaria, Enseres	₡ 6.968.19		6.968.19
Biblioteca	1.223.90		1.223.90
Semovientes	100.00		100.00
<b>PASIVO</b>			
Superavit		1.506.73	1.506.73
Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador		8.292.09	8.292.09
<b>CUENTAS DE ORDEN</b>			
Banco Central de Reserva	2.847.38	915.05	1.932.33
Caja	50.50	50.50	
<b>PRESUPUESTO</b>			
<b>Parte primera INGRESOS:</b>			
Subvenciones de la Asociación Cafetalera de El Salvador	13.080.00	4.360.00	8.720.00
Subarriendos	180.00	60.00	120.00
Productos de Anuncios Comerciales			
Incl. Subvención Ganadera	3.180.00	822.50	2.357.50
Venta Desperdicios Papel	7.00		7.00
<b>INGRESOS IMPREVISTOS</b>	<b>0.50</b>		<b>0.50</b>
<b>PARTE segunda EGRESOS:</b>			
Sueldos	2.620.00	7.860.00	5.240.00
Subvenciones Junta Coatepeque	240.00	720.00	480.00
Subvenciones Junta Chalchuapa	400.00	1.200.00	800.00
Pago Sustituto Empleados por Vacaciones Anuales		327.50	327.50
Revista "Lamatepec"	896.25	3.540.00	2.643.75
Alumbrado y Fuerza Motriz	116.40	420.00	303.60
<b>TELEFONO</b>	<b>155.70</b>	<b>480.00</b>	<b>324.30</b>
Propaganda	15.00	240.00	225.00
Gastos de Oficina	167.20	660.00	492.80
Suscripciones y Biblioteca	169.00	280.00	111.00
Adquisición y Reparación de Muebles y Enseres	22.00	480.00	458.00
Gastos Imprevistas	15.35	240.00	224.65
<b>TOTALES</b>	<b>32.454.37</b>	<b>32.454.37</b>	<b>21.429.42</b>

ARNOLDO RUFFATI, *Tesorero.*

Directiva al propiciar el sostenimiento de dicha Escuela, proporciona al país elementos científicamente preparados para conducir la industria del café y la agricultura en general, por derroteros seguros y modernos. Desde el año retropróximo se introdujeron beneficiosas reformas al plan de estudios de dicho Centro, tal, es así: la creación de un tercer año de práctica; la introducción de práctica; la introducción de nuevas materias de enseñanza, etc. El total de alumnos que actualmente hay en dicha Escuela, es de 50. Durante los meses de la recolección de la cosecha del año pasado, los alumnos que ahora estudian el tercer año, fueron enviados a trabajar a fincas de las distintas zonas del país, para que pusieran en práctica todos los conocimientos adquiridos en sus dos primeros años de Escuela. Obran en nuestros archivos, cartas de los propietarios de dichas fincas, que comprueban su satisfacción por la forma en que los

referidos alumnos desempeñaron su cometido. Esperamos que tan constructiva obra, como es la de dar ciudadanos propietarios de dichas fincas, que comprueban su satisfacción por la forma en que los referidos alumnos desempeñaron su cometido. Esperamos que tan constructiva obra, como es la de dar ciudadanos útiles a la Patria, sea continuada por la Directiva entrante.

Adjuntamos un Estado de Caja, con ruegos de que lo reviséis cuidadosamente y podáis comprobar la forma escrupulosa con que se han manejado los fondos.

Así en términos breves, pero concretos, la Directiva saliente dice lo que pudo hacer durante su año social, agradeciendo la confianza dispensada y haciendo votos porque la entrante haga una verdadera labor en pro del gremio.

Santa Ana, 10 de Mayo de 1953.

## CASA GOLDTREE LIEBES & Co

Al servicio de los Cafetaleros de toda la República

**Recibimos café en Uva Fresca en los lugares siguientes:**

### OCCIDENTE:

AHUACHAPAN, APANECA, ATACO, ATQUIZAYA, IZALCO,  
CHALCHUAPA, JUAYUA. NAHUIZALCO, SALCOATITAN

### ORIENTE:

ALEGRÍA, BERLIN, CHINAMECA, JUCUAPA

*Compramos café cereza seca, pergamino y oro puesto en cualquier parte del país.*



## Balance de Situación de la Junta Departamental de Santa Ana, de la Asociación Cafetalera de El Salvador

**Correspondiente hasta el 30 del Mes de Abril de 1953.**

<b>ACTIVO</b>			
Mobiliario, Maquinaria, Enseres	₡ 6.968.19		6.968 19
Biblioteca	1.223.90		1.223.90
Semovientes	100.00		100.00
<b>PASIVO</b>			
Superavit		1.506.73	1.506.73
Junta Departamental de la Asociación Cafetalera de El Salvador		8,292.09	8,292.09
<b>CUENTAS DE ORDEN</b>			
Banco Central de Reserva	2.847 38	915.05	1.932.33
Caja	50.50	50.50	
<b>PRESUPUESTO</b>			
<b>Parte primera INGRESOS:</b>			
Subvenciones de la Asociación Cafetalera de El Salvador	13.080.00	4.360.00	8.720.00
Subarriendos	180.00	60.00	120 00
Productos de Anuncios Comerciales			
Incl. Subvención Ganadera	3.180.00	822 50	2.357.50
Venta Desperdicios Papel	7 00		7.00
<b>INGRESOS IMPREVISTOS</b>	<b>0.50</b>		<b>0.50</b>
<b>PARTE segunda EGRESOS:</b>			
Sueldos	2.620 00	7.860.00	5.240.00
Subvenciones Junta Coatepeque	240.00	720.00	480.00
Subvenciones Junta Chalchuapa	400.00	1.200.00	800.00
Pago Sustituto Empleados por Vacaciones Anuales		327.50	327.50
Revista "Lamatepec"	896.25	3.540.00	2.643.75
Alumbrado y Fuerza Motriz	116.40	420.00	303.60
<b>TELEFONO</b>	<b>155.70</b>	<b>480.00</b>	<b>324.30</b>
Propaganda	15.00	240.00	225.00
Gastos de Oficina	167.20	660.00	492.80
Suscripciones y Biblioteca	169.00	280.00	111.00
Adquisición y Reparación de Muebles y Enseres	22.00	480.00	458.00
Gastos Imprevistas	15.35	240.00	224.65
<b>TOTALES</b>	<b>32.454.37</b>	<b>32 454.37</b>	<b>21.429.42</b>

ARNOLDO RUFFATI, *Tesorero.*

## SECCION INFORMATIVA

En esta sección insertaremos gratuitamente anuncios pequeños de personas que ofrezcan artículos o servicios que puedan interesar a los

### GREMIOS CAFETALERO Y GANADERO

**VENDESE** propiedad de ocho caballerías tres cuartos, con café, potreros empastados y alambrados, montañas con maderas de construcción y ebanistería. Camino carretero a la costa, clima fresco y sin ninguna plaga; San Francisco Menéndez. Otra propiedad en "Cara Sucia" donde se elabora sal común. Veinte y cinco manzanas de extensión. En jurisdicción de Tacuba otra propiedad, cultivada en parte de café cosechero, el resto incultivado.

Para precios y pormenores:  
Ana de Padilla. Ahuachapán.

x x x

Vendo Toret "Holstein" de pura raza con su respectivo pedigree, descendiente de las mundialmente afamadas Ganaderías CARTION de Estados Unidos y MONTIC del Canadá.

F. ANTONIO REYES h.

x x x

**COMPRO** terneros de desmadre para repasto.  
Antonio Gutiérrez D.

x x x

**REINAS DE ABEJAS ITALIANAS.** Directamente importadas de Estados Unidos para el comprador se venden "Reinas de Abejas Italianas"; \$ 3.00 cada una. Se envían por correo aéreo. Se reponen las que lleguen muertas o debilitadas. Joaquín Padilla, Callejón Colomer N° 21, Guatemala. Más detalles en Oficina de la Junta Departamental de la Asociación Cafetalera.

### VENDO ABONO DE ESTIERCOL DE GANADO

Para obtener buenas cosechas, lo mejor son los abonos orgánicos,

**VENDO ESTIERCOL FRESCO DE GANADO**, para que pueda hacer un buen **COMPOST**.  
**MARGARITA DE MACHON.**

x x x

Perona entendida en ganadería, cereales y café, solicita colocación como mayordomo. Informará la Oficina. Santa Ana.

x x x

**VENDEMOS** toretes Holstein puros o cruzados, descendientes del Gran Campeón Nacional OAK CONRAD y los mejores productores de leche de la República.

Establo "San Cayetano", 26 Calle Libertad Tel'246. Santa Ana, El Salvador

x x x

**VENDO 2** terrenos en las márgenes de Lago de Coatepeque; 15 varas de playa c/u; 115 varas de largo a 800 m. de la carretera nueva hacia el Oriente del lago.

Carlos ARRIAZA SILVA

x x x

**ARMANDO FLORENTINO VIDES**, solicita empleo como Pesador, Escribiente, Bodeguero, Auxiliar de Oficina.

1a. C. O. N° 61 Barrio San Rafael. Ciudad.

x x x

**TORIBIO MAYEN**, Vacunador Veterinario tiene el gusto de ofrecer sus servicios profesionales a todos los señores Ganaderos del Departamento, para lo que se pone a sus apreciables órdenes en la 9a. Calle Poniente y 10a. Avenida Sur, de esta ciudad.

---

---

# Compañía Salvadoreña de Café, S. A.

6a. AV. SUR y 2a. C. O. — SAN SALVADOR  
TELEFONO 1370

## OFRECE A UD. **SERVICIO DE CREDITO**

### CREDITOS REFACCIONARIOS PARA PRODUCTORES DE CAFE:

Destinados a cultivos y labores agrícolas de Café, con garantía de la próxima cosecha. Estos créditos podrán ser solicitados directamente a esta Compañía o por medio de las Juntas Departamentales de la Asociación Cafetalera de El Salvador, quienes darán las facilidades y explicaciones necesarias a cada cliente.

### CREDITOS FINANCIEROS A BENEFICIADORES DE CAFE:

Destinados a financiar sus negocios de Compra-Venta de Café en uva fresca, cereza seca y pergamino.

### CREDITOS A VENDEDORES DE CAFE:

Garantizados con café en especie depositados en lugares autorizados para tal efecto por esta Compañía.

### CONDICIONES GENERALES

Plazo hasta un año. Interés al 5% anual sobre saldos. Los límites de los créditos serán determinados por la Junta Directiva en cada caso. Para mayores informes dirigirse a la Gerencia.

**Está abierta ya la concesión de Créditos para la Cosecha 1953-54**

---

---

# El Banco Hipotecario de El Salvador

CONCEDE

## Créditos Refaccionarios

En condiciones muy económicas para el deudor

II

PORQUE *al hacer la escritura, no paga gastos de cartulación.*

PORQUE *el dinero se le presta al 5% anual.*

PORQUE *puede cancelar su deuda antes de la fecha del vencimiento estipulado en el contrato, pagando los intereses hasta el día de la cancelación.*

PORQUE *se le cobran intereses sólo sobre los saldos.*